

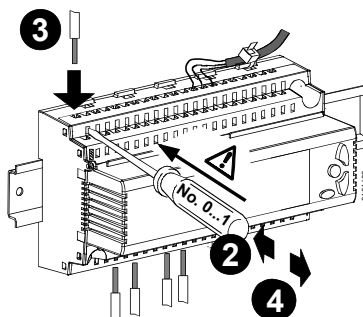
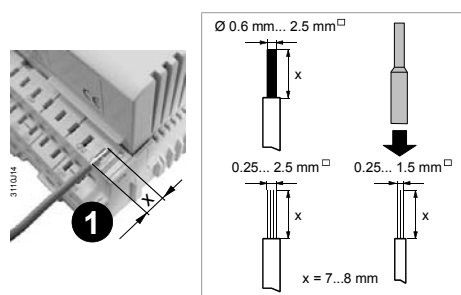
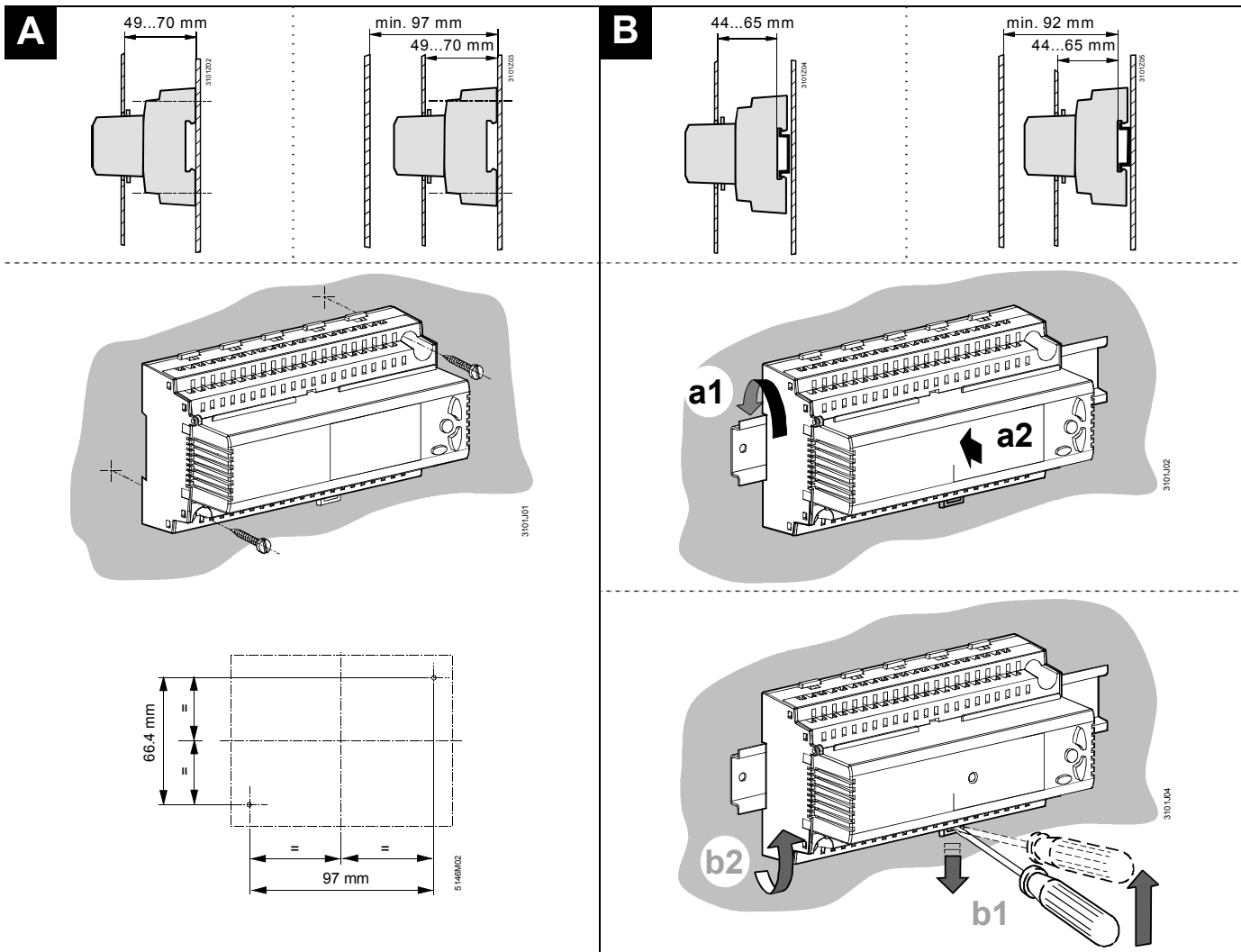
de Installationsanleitung
en Installation Instructions
fr Instructions d'installation
sv Installationsanvisning
nl Installatieaanwijzing
it Istruzioni di montaggio
fi Asennusohje
es Instrucciones de montaje

da Installationsvejledning
pl Instrukcja montażu
cs Montážní list
sk Návod na montáž
hu Telepítési leírás
el Οδηγίες Εγκατάστασης
pt Instruções de Montagem
sr Uputstva za montažu

hr Uputstva za montažu
sl Navodila za instaliranje
ro Instrucțiuni de instalare
ru Инструк.по наладке
bg Инструк за инсталация
tr Kurulum talimatları

SEZ220

Montage **Montering** **Asennus** **Montaż** **Telepítés** **Montaža** **Монтаж**
Fitting **Montage** **Montaje** **Montáž** **Οδηγίες** **Montaža** **Монтаж**
Montage **Montaggio** **Montering** **Montáž** **Montaža** **Potrivre** **Монтаж**




! Feder nur bis zum spürbaren Anschlag betätigen
 Push spring only until mechanical stop is felt.
 Ne plus comprimer le ressort lorsque la butée est perceptible
 Tryck ner fjädern tills det tar stopp (bottenläge)
 Veer tot voelbare aanslag indrukken
 Comprimere la molla sola fino alla percezione del fermo
 Paina jouta vain mekaaniseen rajoittimeen asti.
 Pulsar el resorte hasta que se sienta el tope mecánico
 Tryk kun på fjeder til mærkbart anslag.
 Ucisnać sprężynę tylko do wyczuwalnego oporu.
 Tlačte na pružinu pouze dokud nenarazí na mechanický doraz
 Pružina sa musí zatlačiť až po citeľný doraz.
 Csavarhúzóval csak addig nyomja a szorítóbilincset, amíg az a véghelyzetet eléri.
 Πιέστε το ελατήριο έως το μηχανικό τερματισμό
 Prima a mola do borne sem forçar.
 Potiskujte oprugu samo dok ne osetite mehaničku prepreku.
 Zatezati oprugu samo do pojave mehaničkog otpora
 Vzmet potisnite le do mehanskega omejljnika.
 Apasati arcul numai pana cand simtiti o limitare mecanica.
 Нажимайте на пружину только до ощущения механической остановки.
 Натисни пружината само до фабричния ограничител.
 Yayı sadece mekanik sınır hissedilene kadar itin

de**Elektrische Installation**

Die elektrische Installation ist nach den örtlichen Vorschriften durchzuführen.

Die Verdrahtung erfolgt nach dem Anlageschaltplan.


Pro Klemme darf nur ein Draht zugeführt werden.

Doppelklemmen am Gerät () sind intern elektrisch verbunden.

en**Electrical installation**

Ensure that the electrical installation complies with the relevant local safety regulations.


Make wiring in accordance with the plant diagram.

Each connection terminal can accommodate only one wire. Double terminals on the controller () are internally interconnected.

fr**Raccordement électrique**

Respectez les prescriptions locales pour le raccordement électrique.


Effectuez le câblage conformément au schéma de l'installation.

Ne reliez qu'un seul fil à chaque borne. Les bornes doubles de l'appareil () doivent être reliées électriquement de façon interne.

sv**Elektrisk installation**

Lokala föreskrifter skall beaktas vid elektrisk installation.


Ledningsdragningen skall ske enligt anläggningsschema.

Endast en tråd får anslutas till varje klämma. Dubbla klämmor på apparaten () är internt sammankopplade.

nl**Elektrische installatie**

De elektrische installatie dient volgens de plaatselijke voorschriften te worden uitgevoerd.


De bedrading moet volgens het installatieschema worden uitgevoerd.

Per klem mag slechts één draad worden aangesloten. Dubbele klemmen op het apparaat () zijn intern elektrisch verbonden.

it**Installazione elettrica**

Assicurarsi che i collegamenti elettrici rispettino le normative locali.


Eseguire i collegamenti elettrici rispettando lo schema elettrico esecutivo.

Non collegare più di un cavo elettrico per morsetto. I morsetti doppi sono collegati tra loro internamente. ().

fi**Sähköasennukset**


Sähköasennukset on tehtävä paikallisten määräysten mukaisesti.

Johdotus tehdään laitoksen kytkentäkaavion mukaisesti.

Kuhunkin liittimeen saa liittää vain yhden johtimen. Säätimen kaksoisliittimet () on kytketty laitteensisäisesti sähköisesti toisiinsa.

es**Instalación eléctrica**


Asegurarse de que las instalaciones eléctricas cumplen con las normativas locales de seguridad.

El cableado debe realizarse de acuerdo con el esquema de la instalación. Cada borna de conexión soporta sólo un conductor. Las bornas dobles del controlador () están conectadas internamente.

da**Elektrisk installation**

Den elektriske installation skal være i overensstemmelse med Stærkstrømsbekendtgørelsen.


Tilslutning foretages i henhold til anlægsdiagrammet.

Hver klemme må kun tilføres én ledning. Dobbeltklemmer på regulatoren () er elektrisk forbundet indvendig.

pl**Instalacja elektryczna**

Upewnij się, że instalacja elektryczna jest zgodna z odpowiednimi przepisami lokalnymi.


Wykonaj okablowanie zgodnie ze schematem połączeń instalacji.

Do każdego zacisku można doprowadzić tylko jeden przewód. Zaciski podwójne regulatora () są połączone wewnętrznie.

cs**Elektrická instalace**

Elektrická instalace musí být provedena v souladu s místními předpisy a nařízeními.


Provedte připojení podle schématu.

Na jednu svorku je možné připojit pouze jeden vodič. Dvojité svorky () jsou propojeny interně.

sk**Elektrická inštalácia**

Elektrická inštalácia sa prevádza podľa miestnych predpisov.


Prepojenie vodičmi sa vykonáva podľa schémy zapojenia.

Na jednu svorku sa môže priviesť len jeden vodič. Dvojité svorky () na prístroji sú interne elektricky spojené.

hu**Elektromos szerelés**

Az elektromos telepítésre vonatkozó helyi előírásokat minden esetben be kell tartani.


A huzalozást a rendszertológia alapján végezze el.

Minden sorkapocs csak egy vezeték csatlakoztatására alkalmas. A szabályozó kettős termináljai () belső összekötéssel rendelkeznek.

el**Ηλεκτρική εγκατάσταση**


Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική εγκατάσταση τηρεί τους σχετικούς εγχώριους κανονισμούς ασφαλείας.

Η καλωδίωση πρέπει να ακολουθεί το διάγραμμα της εγκατάστασης.

Κάθε επαφή σύνδεσης μπορεί να περιλαμβάνει μόνο ένα σύρμα. Οι διπλές τερματικές επαφές του ελεγκτή () διασυνδέονται μεταξύ τους εσωτερικά.

pt**Instalação elétrica**


Assegure-se de que a instalação eléctrica cumpre as normas locais de segurança.

As ligações eléctricas deverão estar de acordo com o esquema da instalação. Cada borne suporta apenas um condutor. Os bornes duplos do controlador () estão interligados internamente.

sr**Elektroinstalacija**

Proverite da li je elektroinstalacija usklađena sa zakonskim propisima.


Proverite da li je ožičenje ispravno izvedeno.

Svaka od stezaljki na kontroleru može da prihvati samo jedan provodnik. Dvostruke stezaljke () su interno povezane.

hr**Elektroinstalacija**

Proverite da je elektroinstalacija usklađena s zakonskim propisima.


Proverite da je ožičenje ispravno izvedeno.

Stezaljke na regulatoru s oznakom () su interno ožičene.

sl**Električna priključitev**

Obvezno upoštevajte nacionalne predpise za električne instalacije.


Ožičenje izvedite v skladu z vezalno shemo.

Na eno sponko smete priključiti samo eno žico. Dvojne sponke na regulatorju () so medsebojno interno električno povezane.

ro**Instalare electrica**

Asigurati-va ca instalarea electrica este conforma cu reglementarile locale in materie de securitate.


Faceti cablarea in concordanta cu diagrama aplicatiei.

Fiecare terminal poate fi conectat la un singur conductor. Terminalele duble ale controlerului () sunt conectate intern.

ru**Электрическая установка**

Убедитесь в том, что электроизоляция соответствует местным нормам и правилам безопасности.


Делайте соединения только в соответствии со схемой установки.

К каждой клемме можно подключить только один провод. Сдвоенные клеммы на контроллере () соединены внутренне.

bg**Електрическо инсталиране**

Електрическото инсталиране трябва да е съобразено с местните норми за ел. инсталации.


Направете ел. свързки в съответствие с ел. диаграма.

Към всеки терминал може да свърже само едно жило. Двойните терминали на регулатора () имат вътрешна връзка

tr**Elektrik sisteminin kurulması**

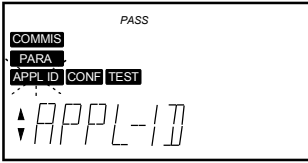
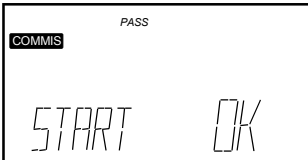
Elektrik sisteminin, geçerli yerel emniyet yönetmeliklerine uymasını sağlayın.

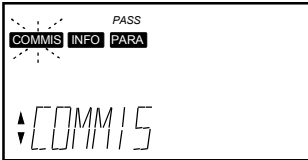
Tesis şemasına bağlı olarak kabloları döşeyin.

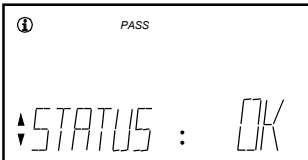
Her bir bağlantı terminaline, sadece bir kablo bağlanabilir. Kontrol cihazındaki çift terminaller (), dahili olarak birbirine bağlıdır.

de Inbetriebnahme

Beim ersten Aufstarten

- Spannung anlegen.
Sobald der Signalwandler hochgefahren ist, erscheint das Menü **COMMIS** (Inbetriebnahme) mit blinkendem Untermenü **PARA**.
- Wählen Sie mit den Navigations-Tasten (+/-) das Untermenü **APPL ID**:

- Drücken Sie 2x die OK-Taste, worauf das Eingabefeld für den Grundtyp blinkt.
- Wählen Sie mit den Navigations-Tasten (+/-) den Grundtyp und bestätigen Sie diesen durch Drücken der OK-Taste.
- Wählen Sie ggf. das Untermenü **CONF**, um das Anpassen der Konfiguration vorzunehmen.
- Wählen Sie ggf. das Untermenü **PARA**, um das Anpassen der Parameter-Einstellungen (Defaultwerte) vorzunehmen.
- Wählen Sie das Untermenü **TEST**, um den Verdrahtungstest durchzuführen (wird empfohlen!). Prüfen Sie die Ein- und Ausgänge. Die Ausgänge werden simuliert.
Achtung! Die Sicherheitsfunktionen sind ausgeschaltet.
- Verlassen Sie das Menü **COMMIS** (Inbetriebnahme) durch Drücken der ESC-Taste. Es erscheint folgendes Hinweisbild:


- Drücken Sie die OK-Taste.
Die Anwendung wird gestartet, alle Fühler werden überprüft, vorhandene Fühler werden für spätere Störungsmeldungen markiert. Es erscheint folgendes Menü:


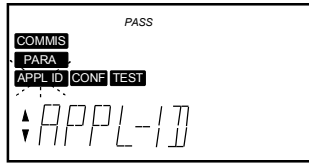
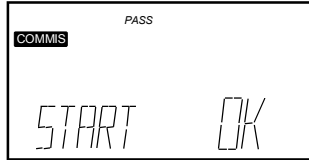
- Falls erforderlich, wählen Sie mit den Navigations-Tasten (+/-) das Menü **PARA** und optimieren Sie die Einstellungen.
- Drücken Sie 2x die ESC-Taste.
Befindet sich der Signalwandler im Normalbetrieb, erscheint eine Infoseite, z. B.:


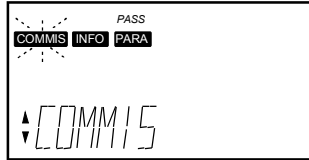
Hinweise:

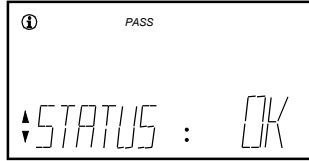
- Das Menü **COMMIS** (Inbetriebnahme) ist nur in der Passwortebene (Passwort = 2) aktiv
- Es gibt 3 Zugriffsebenen:
 - Endbenutzerebene ⓘ
 - Serviceebene *SERVICE*
 - Passwortebene *PASS*
- Bei gleichzeitigem Drücken der ESC-Taste und der OK-Taste, ist ein Ebenenwechsel möglich

en Commissioning

First startup

- Switch on power supply.
When signal converter startup is completed, the **COMMIS** (commissioning) menu with flashing **PARA** submenu appears.
- Select the submenu **APPL ID** with the navigation buttons (+/-):

- Press the OK button twice. The entry field for the basic type starts flashing.
- Select the basic type with the navigation buttons (+/-) and confirm it by pressing the OK button.
- If required, select the **CONF** submenu to adapt the configuration.
- If required, select the **PARA** submenu to adapt the parameter settings (default values).
- Select the **TEST** submenu to make the wiring test (recommended!). Check the inputs and outputs. The outputs will be simulated.
Caution! Safety functions are deactivated.
- Quit the **COMMIS** menu by pressing the ESC button. The following display appears:


- Press the OK button.
The application is started, all sensors will be checked and existing sensors will be highlighted for future fault status messages. The following menu appears:


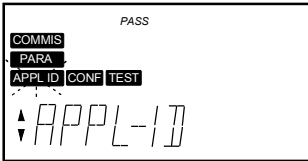
- If required, select the **PARA** menu with the navigation buttons (+/-) and optimize the settings.
- Press the ESC button twice.
If the signal converter is in normal operation, the info page will appear, e.g.:


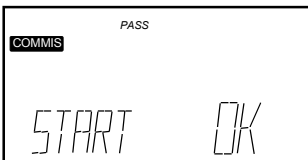
Notes:

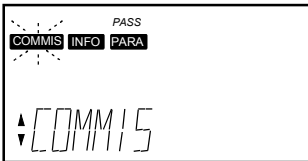
- The **COMMIS** menu is only active on the password level (password = 2)
- There are 3 access levels:
 - Enduser level ⓘ
 - Service level *SERVICE*
 - Password level *PASS*
- The level can be changed by pressing the ESC and OK buttons simultaneously

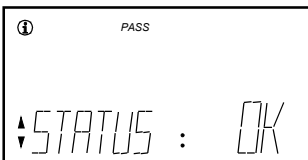
fr Mise en service

Premier démarrage

1. Mettre sous tension.
Après le démarrage du convertisseur, le menu **COMMIS** (Mise en service) apparaît et le sous-menu **PARA** clignote.
2. Sélectionner le sous-menu **APPL ID** avec les boutons de navigation (+/-):

3. Appuyez 2 fois sur la touche OK : le champ d'entrée pour le type d'installation se met à clignoter.
4. A l'aide des touches de navigation (+/-), sélectionnez le type d'installation et confirmez votre choix en appuyant sur la touche OK.
5. Sélectionnez le cas échéant le sous-menu **CONF**, pour adapter la configuration.
6. Sélectionnez le cas échéant le sous-menu **PARA**, pour adapter les réglages (valeurs par défaut).
7. Sélectionnez le sous-menu **TEST**, pour effectuer le test de câblage (conseillé).
Vérifiez les entrées et les sorties. Les sorties sont simulées.
Attention! Les fonctions de sécurité sont désactivées.
8. Quittez le menu **COMMIS** (Mise en service) en appuyant sur la touche ESC. L'affichage suivant apparaît :



9. Appuyez sur la touche OK.
L'application est lancée, toutes les sondes sont vérifiées, les sondes existantes sont sélectionnées pour des messages de défaut ultérieurs. Le menu suivant apparaît :
- 
10. Si nécessaire, sélectionnez le menu **PARA** (Réglages) avec les touches de navigation (+/-) pour optimiser les réglages.
 11. Appuyez deux fois sur la touche ESC.
Si le convertisseur se trouve en régime normal, une page d'info apparaît, par exemple :

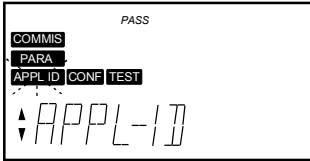


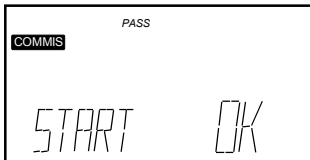
Remarques :

- Le menu **COMMIS** (Mise en service) n'est actif que dans le niveau du mot de passe (Mot de passe = 2)
- Il existe 3 niveaux d'accès :
 - Niveau utilisateur final ⓘ
 - Niveau service **SERVICE**
 - Niveau du mot de passe **PASS**
- Il est possible de changer de niveau en appuyant simultanément sur la touche ESC et la touche OK

sv Igångkörning

Första uppstart

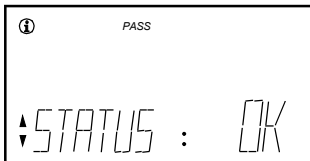
1. Koppla på spänningen
När uppstarten av signalomvandlaren är avslutad visas menyn **COMMIS** (igångkörning) med blinkande undermeny **PARA**.
2. Välj undermeny **APPL ID** med hjälp av knapparna för navigering (+/-):

3. Tryck 2 ggr. på OK-knappen. Inmatningsfältet för anläggnings-typen blinkar.
4. Välj önskad anläggningstyp med knapparna + / - och bekräfta med OK-knappen.
5. Om så erfordras, välj undermenyn **CONF** för att anpassa konfigurationen
6. Om så erfordras, välj undermenyn **PARA** för att anpassa inställningarna (defaultvärden)
7. Välj undermenyn **TEST** för att testa den elektriska inkopplingen (rekommenderas!).
Kontrollera in- och utgångarna. Utgångarna simuleras.
Obs! Säkerhetsfunktionerna är deaktiverade
8. Avsluta menyn **COMMIS** (igångkörning) med ESC-knappen.
Följande fönster visas:



9. Tryck OK-knappen.
Applikationen startas, alla givare testas, befintliga givare markeras för senare felmeddelanden. Följande meny visas:



10. Om så erfordras, välj menyn **PARA** med knapparna +/- och optimera inställningarna.
11. Tryck ESC-knappen 2 ggr.
Om signalomvandlaren är i normaldrift visas en Infosida, t.ex.:



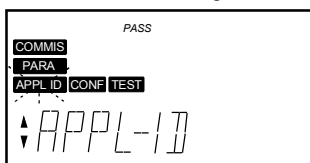
Anm.:

- Menyn **COMMIS** (igångkörning) är endast aktiv på lösenords-nivån (lösenord = 2)
- Det finns 3 användarnivåer:
 - Slut användarnivå ⓘ
 - Servicenivå **SERVICE**
 - Lösenordsnivå **PASS**
- Nivån kan ändras genom att trycka ESC-knappen och OK-knappen samtidigt

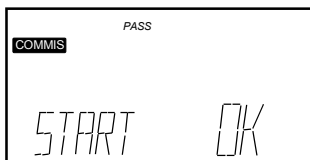
nl Inbedrijfstelling

Eerste opstart

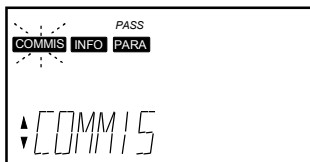
- Spanning inschakelen.
Zodra de signaalvormer opgestart is, verschijnt het menu **COMMIS** (inbedrijfstelling) met knipperend submenu **PARA**.
- Selecteer met de navigatietoetsen (+/-) het submenu **APPL ID**:



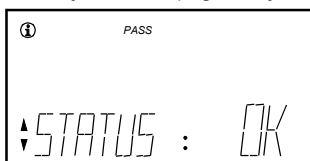
- Druk 2x op de OK-toets, waarna het startveld van het basistype knippert.
- Kies met de navigatietoetsen (+/-) het basistype en bevestig door het indrukken van de OK-toets.
- Kies, indien gewenst, het submenu **CONF**, om de configuratie te kunnen aanpassen.
- Kies, indien gewenst, het submenu **PARA**, om de instellingen (defaultwaarde) te kunnen aanpassen.
- Kies het submenu **TEST**, om de bedradingstest uit te voeren (wordt aanbevolen!).
Controleer de in- en uitgangen. De uitgangen worden gesimuleerd.
Attentie! De veiligheidsfuncties zijn uitgeschakeld.
- Verlaat het menu **COMMIS** (inbedrijfstelling) door het indrukken van ESC-toets. Het volgende scherm verschijnt:



- Druk op de OK-toets.
De toepassing wordt gestart, alle opnemers worden gecontroleerd, aanwezige opnemers worden voor latere storingsmeldingen gemarkeerd. Het volgende scherm verschijnt:



- Indien gewenst, optimaliseert u met navigatietoetsen (+/-) de instellingen in het menu **PARA**.
- Druk 2x op de ESC-toets.
Bevindt de signaalvormer zich in „Normaal bedrijf“, dan verschijnt een infopagina, bijv:



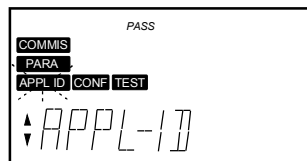
Opmerking:

- Het menu **COMMIS** (inbedrijfstelling) is alleen op het "wachtwoordniveau" (Wachtwoord = 2) actief
- Er zijn 3 toegangsniveaus:
 - Gebruikerniveau **i**
 - Serviceniveau **SERVICE**
 - Wachtwoordniveau **PASS**
- Door het gelijktijdig indrukken van de ESC-toets en de OK-toets, is een niveauwisseling mogelijk

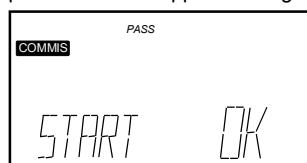
it Messa in servizio

Primo avviamento

- Dare tensione all'apparecchio.
Quando la messa in servizio del convertitore di segnale è ultimata, la scritta **COMMIS** (messa in servizio) lampeggerà ed apparirà il sottomenu **PARA**.
- Selezionare il menù **APPL ID** utilizzando i tasti di navigazione (+/-):



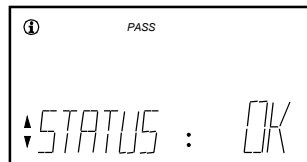
- Premere 2 volte il pulsante OK. Il campo predisposto per la scelta dell'applicazione inizierà a lampeggiare.
- Selezionare l'applicazione voluta tramite i tasti (+/-) e confermare la scelta premendo il pulsante OK.
- Se necessario, utilizzare il sottomenu **CONF** per adattare l'applicazione scelta alle proprie esigenze.
- Se necessario, utilizzare il sottomenu **PARA** per adattare le impostazioni di fabbrica alle proprie esigenze.
- Utilizzare il sottomenu **TEST** per fare il controllo dei collegamenti elettrici. (operazione consigliata).
Verificare il corretto collegamento degli ingressi e delle uscite. Le uscite possono essere simulate.
Attensione! In questa fase le sicurezze non sono attive.
- Uscire dal menù di messa in servizio **COMMIS** premendo il pulsante ESC. Apparirà il seguente display::



- Premere il pulsante OK.
L'applicazione impostata si avvierà, tutti i sensori saranno verificati ed eventuali anomalie saranno segnalate da messaggi di allarme. Apparirà il seguente menù:



- Se necessario, selezionare tramite i tasti di navigazione (+/-) il menù **PARA** e ottimizzare le impostazioni.
- Premere 2 volte il pulsante ESC.
Se il convertitore di segnale sta funzionando regolarmente, apparirà la seguente finestra di informazione:

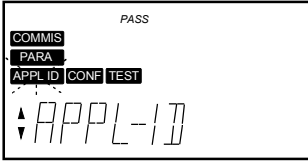


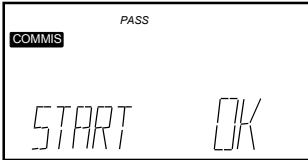
Note:

- Il menu **COMMIS** è attivo solo con il livello con password (password = 2)
- Ci sono 3 livelli di accesso:
 - Livello utente **i**
 - Livello service **SERVICE**
 - Livello Password Password level **PASS**
- Il cambio del livello avviene premendo contemporaneamente I tasti ESC e OK.

fi Käyttöönotto

Kun käynnistät laitteen ensimmäisen kerran

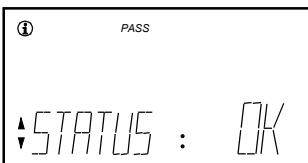
1. Kytke jännitteensyöttö päälle.
Heti kun viestimuuntimen käyntinajo on valmis, näytölle ilmestyy valikko **COMMIS** (käyttöönotto), jossa näkyy vilkkuvana alavalikko **PARA**.
2. Valitse navigointipainikkeilla (+/-) alavalikko **APPL ID**:

3. Paina 2 kertaa OK-painiketta, niin että laitostyyppin syöttökenttä alkaa vilkkua.
4. Valitse navigointipainikkeilla (+/-)perustyyppi, ja vahvista valinta painamalla OK-painiketta.
5. Valitse alavalikko **CONF**, jos konfiguraatiota tarvitsee muuttaa.
6. Valitse alavalikko **PARA**, jos asetuksia (oletusarvoja) tarvitsee muuttaa.
7. Valitse alavalikko **TEST** tehdäksesi johdotuksen testauksen (suositeltavaa!).
Tarkista tulot ja lähdöt. Lähdöt simuloidaan.
Varoitus! Turvatoiminnot ovat pois toiminnasta.
8. Poistu valikosta **COMMIS** (käyttöönotto) painamalla ESC-painiketta. Seuraavanlainen näyttö tulee esiin:



9. Paina OK-painiketta.
Sovellus käynnistyy, kaikki anturit tarkistetaan ja olemassa olevat anturit merkitään myöhempiä häiriöilmoituksia varten. Seuraavanlainen näyttö tulee esiin:



10. Valitse tarvittaessa navigointipainikkeilla (+/-) valikko **PARA**, ja optimoi asetukset.
11. Paina 2 kertaa ESC-painiketta.
Jos viestimuunnin on normaalkäytössä, näytölle ilmestyy info-sivu, esim.:

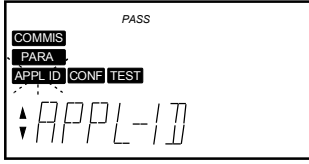


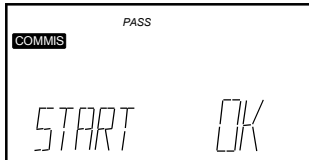
Huomautuksia:

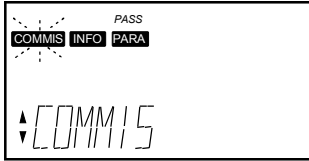
- Valikko **COMMIS** (käyttöönotto) on aktiivinen ainoastaan salasanasalla (salasana = 2).
- Pääsytasoja on 3:
 - Loppukäyttäjän taso ⓘ
 - Huoltotaso **SERVICE**
 - Salasanasala **PASS**
- Voit vaihtaa tasoa painamalla samanaikaisesti ESC- ja OK-painikkeita.

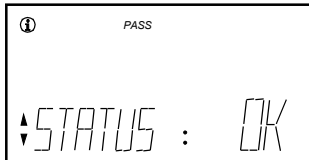
es Puesta en servicio

Arranque por 1ª vez

1. Conectar la alimentación.
Una vez concluido el arranque del convertidor de señal, aparece el menú **COMMIS** (puesta en servicio) con el submenú **PARA** parpadeando.
2. Seleccionar el submenú **APPL ID** con los botones de navegación (+/-):

3. Pulsar dos veces el botón OK. El campo de entrada para el tipo de instalación básica empieza a parpadear.
4. Seleccionar el tipo de instalación básica con los botones de navegación (+/-) y confirmar con el botón OK.
5. Si se precisa, seleccionar el submenú **CONF** para adaptar la configuración.
6. En caso necesario, seleccionar el submenú **PARA** para adaptar los ajustes de parámetros (valores de fábrica).
7. Seleccionar el submenú **TEST** para realizar el test del cableado (¡recomendado!).
Verificar las entradas y salidas. Las salidas serán simuladas.
¡Precaución! Las funciones de seguridad están desactivadas.
8. Salir del menú **COMMIS** pulsando el botón ESC. Aparece la siguiente pantalla:



9. Pulsar el botón OK.
La aplicación arranca, todas las sondas son verificadas y las sondas existentes se sobreiluminarán para futuros mensajes de estado de fallo. Aparece el siguiente menú:
- 
10. Si es necesario, seleccionar el menú **PARA** con los botones de navegación (+/-) y optimizar los ajustes.
 11. Pulsar dos veces el botón ESC.
Si el convertidor de señales se encuentra en funcionamiento normal, aparecerá la página info, ej.:



Notas:

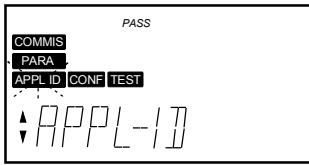
- El menú **COMMIS** sólo se activa en el nivel de clave (clave = 2)
- Existen 3 niveles de acceso:
 - Nivel de usuario ⓘ
 - Nivel de servicio **SERVICE**
 - Nivel de clave **PASS**
- El nivel puede cambiarse pulsando simultáneamente los botones ESC y OK

da Idriftsættelse

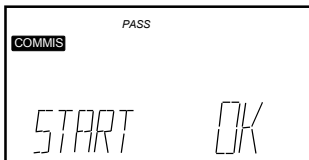
Ved første opstart

1. Tilslut spænding.
Når opstarten af signalomsætteren er afsluttet, vises menuen **COMMIS** (idriftsættelse) med blinkende undermenu **PARA**.

2. Vælg undermenuen **APPL ID** med navigationstasterne (+/-):



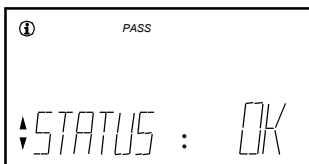
3. Tryk to gange på OK-tasten, hvorefter indtastningsfeltet for basistype blinker.
4. Vælg basistype med navigationstasterne (+/-), og bekræft denne ved at trykke på OK-tasten.
5. Vælg evt. undermenuen **CONF** for at tilpasse konfigurationen.
6. Vælg evt. undermenuen **PARA** for at tilpasse indstillingerne (standardværdierne).
7. Vælg undermenuen **TEST** for at gennemføre tilslutningstest (anbefales!).
Kontroller ind- og udgangene. Udgangene simuleres.
Advarsel! Sikkerhedsfunktionerne er deaktiveret.
8. Afslut menuen **COMMIS** (idriftsættelse) ved at trykke på ESC-tasten. Følgende billede vises:



9. Tryk på OK-tasten.
Applikationen startes, alle følere kontrolleres og eksisterende følere markeres for senere fejlmeldinger. Følgende menu vises:



10. Om nødvendigt vælges menuen **PARA** med navigationstasterne (+/-), og indstillingerne optimeres.
11. Tryk to gange på ESC-tasten.
Hvis signalomsætteren befinder sig i normal drift, vises en info-side, fx:



Bemærkninger:

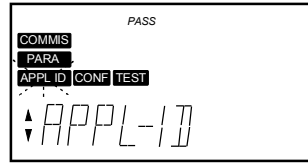
- Menuen **COMMIS** (idriftsættelse) er kun aktiv på adgangsniveauet (adgangskode = 2).
- Der er 3 adgangsniveauer:
 - Slutbrugerniveau ⓘ
 - Serviceniveau **SERVICE**
 - Adgangsniveau **PASS**
- Niveaet kan ændres ved at trykke samtidig på ESC-tasten og OK-tasten.

pl Uruchomienie

Pierwsze uruchomienie

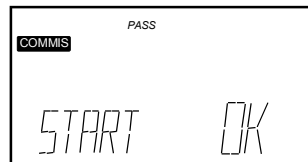
1. Włączyć zasilanie.
Po zasileniu przekształtnika sygnału, pojawia się menu **COMMIS** (uruchomienie) z pulsującym podmenu **PARA**.

2. Wybierz menu **APPL ID** za pomocą przycisków nawigacyjnych (+/-):



3. Wcisnąć dwa razy przycisk OK. Pole danych typu podstawowego zaczyna migać.
4. Wybrać typ podstawowy przyciskami nawigacyjnymi (+/-) i potwierdzić przez wciśnięcie przycisku OK.
5. W razie potrzeby, wybrać podmenu **CONF** w celu adaptacji konfiguracji.
6. W razie potrzeby, wybrać podmenu **PARA** w celu adaptacji nastaw (wartości fabrycznych).
7. Wybrać podmenu **TEST** w celu przeprowadzenia testu okablowania (zalecane!).
Należy sprawdzić wejścia i wyjścia. Wyjścia zostaną zasymulowane.
Uwaga! Funkcje bezpieczeństwa są nieaktywne.

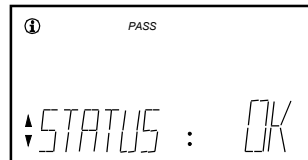
8. Opuść menu **COMMIS** przez wciśnięcie przycisku ESC. Na wyświetlaczu pojawi się:



9. Wciśnij przycisk OK.
Applikacja zostanie uruchomiona. Wszystkie czujniki zostaną sprawdzone a czujniki istniejące zaznaczone w celu alarmowania błędów w przyszłości. Pojawi się następujące menu:



10. W razie potrzeby wybrać menu **PARA** przy pomocy przycisków nawigacyjnych (+/-) i zoptymalizować nastawy.
11. Wcisnąć dwa razy przycisk ESC.
Jeżeli przekształtnik sygnału znajduje się w normalnym trybie pracy na wyświetlaczu pojawi się strona informacyjna, na przykład:



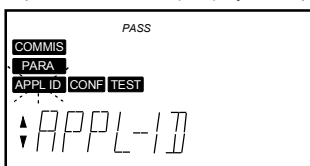
Uwagi:

- Menu uruchomienia **COMMIS** jest aktywne tylko na poziomie dostępu chronionym hasłem (hasło = 2)
- Występują trzy poziomy dostępu:
 - Poziom użytkownika ⓘ
 - Poziom serwisowy **SERVICE**
 - Poziom chroniony hasłem **PASS**
- Poziom dostępu może zostać zmieniony poprzez równoczesne wciśnięcie przycisków ESC i OK.

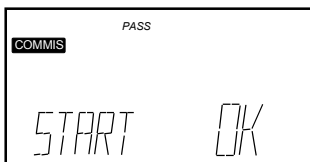
cs Uvádění do provozu

První spuštění

1. Zapněte napájení.
Po spuštění signálového převodníku se na displeji objeví menu **COMMIS** (uvádění do provozu) s blikajícím podmenu **PARA**.
2. S pomocí tlačítek (+/-) vyberte podmenu **APPL ID**:



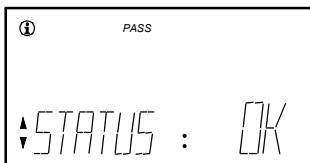
3. Stiskněte dvakrát tlačítko OK. Pole pro vložení základního typu začne blikat.
4. Zvolte základní typ pomocí navigačních tlačítek (+/-) a potvrďte výběr stiskem tlačítka OK.
5. Pokud požadujete upravit konfiguraci, zvolte podmenu **CONF**.
6. Pokud požadujete upravit nastavení (přednastavené hodnoty, zvolte podmenu **PARA**.
7. Pro provedení testu připojení (doporučujeme!) zvolte podmenu **TEST**.
Zkontrolujte vstupy a výstupy. Výstupy budou simulovány.
Varování! Bezpečnostní funkce jsou deaktivovány.
8. Menu **COMMIS** opusťte stiskem tlačítka ESC. Na displeji se objeví následující zobrazení:



9. Stiskněte tlačítko OK.
Aplikace je spuštěna, všechna čidla budou zkontrolována a připojená čidla budou přiřazena pro budoucí poruchová hlášení. Zobrazí se následující menu:



10. Pokud je potřeba, zvolte menu **PARA** za pomoci tlačítek (+/-) a upravte nastavení.
11. Stiskněte dvakrát tlačítko ESC.
Pokud signálový převodník pracuje v normálním provozu, zobrazí se info stránka, např.:



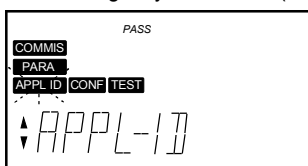
Poznámky:

- Menu **COMMIS** je aktivní pouze v konfigurační úrovni (heslo = 2)
- Regulátor má tři ovládací úrovně:
 - Úroveň pro konečného uživatele ⓘ
 - Servisní úroveň *SERVICE*
 - Konfigurační úroveň *PASS*
- Jednotlivé úrovně mohou být změněny současným stiskem tlačítek ESC a OK

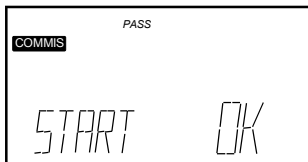
sk Uvedenie do prevádzky

Pri prvom naštartovaní

1. Priložiť napätie.
Akonáhle sa menič signálu rozbehne, zjaví sa menu **COMMIS** (uvadenie do prevádzky) s blikajúcou vedľajšou menu **PARA**.
2. Zvoľte navigačným tlačidlom (+/-) vedľajšie menu **APPL ID**:



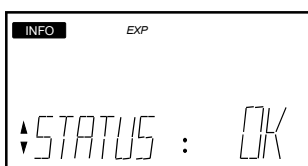
3. Zatláčte 2x na tlačidlo OK, na čo bliká na zadávacom mieste displeja základný typ
4. Zvoľte s tlačidlami pre beh obrazu (+/-) základný typ a potvrďte toto zatlačením tlačidla OK
5. Zvoľte v danom prípade vedľajšie menu **CONF**, aby sa previedlo prispôsobenie konfigurácii
6. Zvoľte v danom prípade vedľajšie menu **PARA**, aby sa previedlo prispôsobenie nastavenia (implicitné /default/ hodnoty)
7. Zvoľte vedľajšie menu **TEST**, aby sa previedol test prepojenia (doporučuje sa!).
Preskúšajte vstupy a výstupy. Výstupy sa simulujú.
Pozor! Bezpečnostné funkcie sú vypnuté.
8. Opusťte menu **COMMIS** (uvadenie do prevádzky) zatlačením tlačidla ESC. Zjaví sa nasledovný obraz upozornenia:



9. Zatláčte tlačidlo OK.
Naštarujú sa aplikácie, všetky snímače sa prekontrolujú, existujúce snímače sa označia pre neskoršie poruchové hlásenia. Zjaví sa nasledovné menu:



10. V prípade potreby zvolte s navigačnými tlačidlami (+/-) menu **PARA** a optimalizujte nastavenie.
11. Zatláčte 2x tlačidlo ESC.
Ak sa nachádza menič signálu v normálnej prevádzke, zjaví sa informačná stránka, napr.:

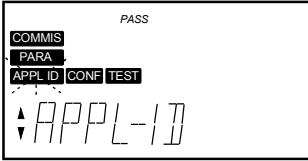


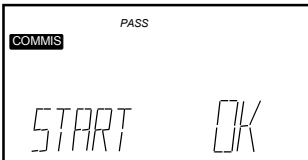
Upozornenia:


- Menu **COMMIS** (uvadenie do prevádzky) je aktívne len v úrovni hesla (heslo = 2)
- Sú 3 prístupové úrovne:
 - Úroveň konečného užívateľa ⓘ
 - Servisná úroveň *SERVICE*
 - Úroveň hesla *PASS*
- Pri súčasnom zatlačení tlačidla ESC a tlačidla OK, je možná zmena úrovni

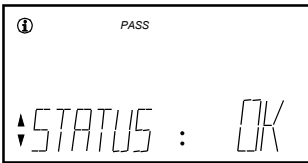
hu Üzembe helyezés

Első bekapcsolás

- Kapcsolja be a tápfeszültséget.
A jelátalakító bekapcsolása után a **COMMIS** (üzembe helyezés) menü a villogó **PARA** almenüvel jelenik meg.
 - Válassza ki az almenüt **APPL ID** a navigációs gombok segítségével (+/-):
- 
- Nyomja meg az OK gombot kétszer. A alaptípus bevitelének helye villogni kezd.
 - Válassza ki az alaptípust a navigációs gombokkal (+/-), majd nyugtázza azt az OK gomb megnyomásával.
 - Ha szükséges, akkor válassza ki a **CONF** almenüt a konfiguráció módosításához.
 - Ha szükséges, akkor válassza ki a **PARA** almenüt a beállítások módosításához (gyári értékek).
 - Válassza ki a **TEST** almenüt és végezze el a huzalozási tesztet (ajánlott!).
Ellenőrizze a ki- és bemeneteket. A kimeneteket a szabályozó szimulálja.
Vigyázat! A biztonsági funkciók inaktívak.
 - Lépjen ki a **COMMIS** (üzembe helyezés) menüből az ESC gomb megnyomásával. A következő képernyő jelenik meg:



- Nyomja meg az OK gombot.
Az alkalmazás elindul, minden érzékelő ellenőrzésre kerül és a csatlakoztatott érzékelők kiemelve jelennek meg a későbbi hibajelzések miatt. A következő menü jelenik meg:
- 
- Amennyiben szükséges, válassza ki a **PARA** menüt a navigációs gombokkal (+/-) és optimalizálja a beállításokat.
 - Nyomja meg az ESC gombot kétszer.
Ha a jelátalakító normál működés alatt van, akkor az info oldal jelenik meg, pl.:

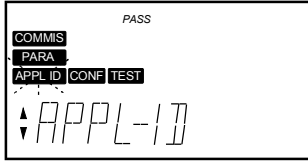


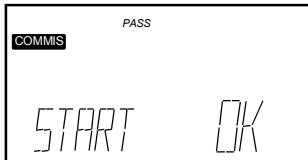
Megjegyzések:


- A **COMMIS** (üzembe helyezés) menü csak a jelszó szinten áll rendelkezésre (jelszó = 2)
- Összesen 3 elérési szint létezik:
 - Végfelhasználói szint ⓘ
 - Szerviz szint *SERVICE*
 - Jelszó szint *PASS*
- A jelszó bevitele az ESC és az OK gombok együttes megnyomásával lehetséges

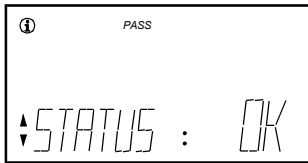
el Ρύθμιση σε λειτουργία

Πρώτη εκκίνηση

- Ενεργοποιείτε την παροχή ισχύος.
Όταν ολοκληρωθεί η εκκίνηση του μετατροπέα σημάτων εμφανίζεται το μενού **COMMIS** (ρύθμιση σε λειτουργία) με το υπομενού **PARA** να αναβοσβήνει.
 - Επιλέξτε το υπομενού **APPL ID** με τα πλήκτρα πλοήγησης (+/-):
- 
- Πιέστε το πλήκτρο OK δύο φορές. Αρχίζει να αναβοσβήνει το πεδίο εισαγωγής του βασικού τύπου της εγκατάστασης.
 - Επιλέξτε τον βασικό τύπο εγκατάστασης με τα πλήκτρα πλοήγησης (+/-) και επιβεβαιώστε την επιλογή σας με το πλήκτρο OK.
 - Εάν απαιτείται, επιλέξτε το υπομενού διαμόρφωσης **CONF**, για να κάνετε προσαρμογές στη διαμόρφωση.
 - Εάν χρειαστεί, επιλέξτε το υπομενού παραμέτρων **PARA**, για να προσαρμόσετε τις ρυθμίσεις (εργοστασιακές τιμές).
 - Επιλέξτε το υπομενού δοκιμής **TEST** για να προχωρήσετε σε έλεγχο της καλωδίωσης (συστήνεται!).
Ελέγξτε τις εισόδους και εξόδους. Οι έξοδοι προσομοιώνονται.
Προσοχή! Οι λειτουργίες ασφαλείας είναι ανενεργές.
 - Εγκαταλείψτε το μενού **COMMIS** πιέζοντας το πλήκτρο ESC. Θα εμφανιστεί η επόμενη ένδειξη στην οθόνη:



- Πιέστε το πλήκτρο OK.
Η εφαρμογή αρχίζει, ελέγχονται όλα τα αισθητήρια και τα υπάρχοντα αισθητήρια επισημαίνονται για τυχόν μελλοντικά μηνύματα σφάλματος. Εμφανίζεται το εξής μενού:
- 
- Εάν χρειαστεί, επιλέξτε με τα πλήκτρα πλοήγησης το μενού **PARA**, για να βελτιστοποιήσετε τις ρυθμίσεις.
 - Πιέστε το πλήκτρο ESC δύο φορές.
Εάν ο μετατροπέας σήματος είναι σε κανονική λειτουργία, η οθόνη θα εμφανίζει σελίδα πληροφοριών, π.χ.:



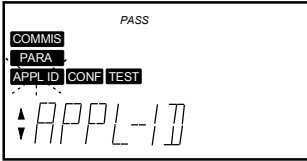
Σημειώσεις:

- Το μενού ρύθμισης σε λειτουργία **COMMIS** ενεργοποιείται στο επίπεδο κωδικού ασφαλείας (κωδικός ασφαλείας = 2)
- Υπάρχουν 3 επίπεδα πρόσβασης:
 - Επίπεδο τελικού χρήστη ⓘ
 - Επίπεδο ελέγχου *SERVICE*
 - Επίπεδο κωδικού ασφαλείας *PASS*
- Το επίπεδο αλλάζει με ταυτόχρονη πίεση των πλήκτρων ESC και OK.

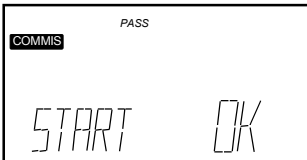
pt Colocação em serviço

Iniciação

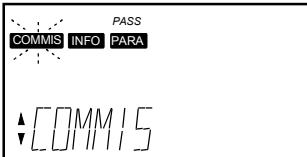
1. Ligar a energia.
Quando a inicialização do conversor de sinal tiver terminado, o menu **COMMIS** (colocação em serviço) pisca e o sub menu **PARA** aparece.
2. Selecione o submenu **APPL ID** com os botões de navegação (+/-):



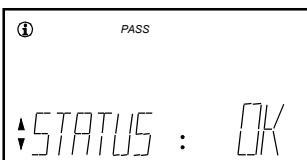
3. Prima o botão OK duas vezes. O campo de entrada para o tipo de instalação básica começa a piscar.
4. Selecione o tipo de instalação básica com os botões de navegação (+/-) e confirme premindo o botão OK.
5. Se necessário selecione o sub menu **CONF** para adaptar a configuração.
6. Se necessário selecione o sub menu **PARA** para ajustar os parâmetros (parâmetros por defeito).
7. Selecione o sub menu **TEST** para testar as ligações eléctricas (recomendado!).
Verifique as entradas e saídas. As saídas serão simuladas.
Atenção! As funções de segurança estão desactivadas.
8. Saia do menu **COMMIS** premindo o botão ESC. A seguinte informação é apresentado:



9. Prima o botão OK.
A aplicação é iniciada, todos os sensores serão verificados e os sensores existentes ficam marcados para eventuais mensagens de erro. O seguinte menu aparece:



10. Selecione o menu **SET** com os botões de navegação (+/-) e faça os ajustes necessários de acordo com os requisitos do edifício. Se necessário, optimize os parâmetros no menu **PARA** (parâmetros).
11. Prima o botão ESC duas vezes.
Se o conversor de sinal estiver em operação normal, a página INFO ficará activa:



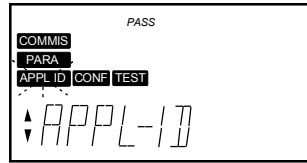
Notas:

- O menu **COMMIS** só está activo com o nível de password (password = 2)
- Existem 3 níveis de acesso:
 - Utilizador final ⓘ
 - Nível de serviço **SERVICE**
 - Nível de password **PASS**
- O nível pode ser mudado premindo os botões ESC e OK simultaneamente.

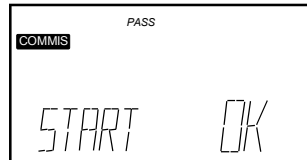
sr Upuštanje

Inicijalno puštanje u rad

1. Uključiti napajanje.
Po završetku inicijalizacije signal konvertora **COMMIS** (instalacija) blinkajući meni **PARA** pojavljuje se podmeni.
2. Izaberite podmenu **APPL ID** sa navigacionim tasterima (+/-):



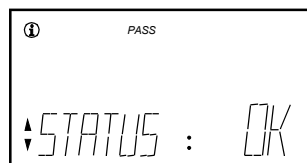
3. Pritisnite OK taster dva puta. Polje unosa za osnovni tip počinje da treperi.
4. Odaberite osnovni tip pomoću tastera za kretanje (+/-) i potvrdite izbor pritiskom na OK taster.
5. Ukoliko je potrebno odaberite **CONF** podmeni kako biste prilagodili konfiguraciju.
6. Ukoliko je potrebno odaberite podmeni **PARA** radi prilagođavanja podešavanja parametara (podrazumevanih vrednosti).
7. Odaberite **TEST** podmeni kako biste izveli proveru ožičenja (preporučeno!).
Proverite ulaze i izlaze. Izlazi će biti simulirani.
Pažnja! Sigurnosne funkcije su deaktivirane.
8. Izadite iz **COMMIS** menija pritiskom na ESC taster. Potom će se pojaviti sledeći meni:



9. Pritisnite OK taster.
Upravljanje sistemom je pokrenuto, svi senzori će biti provereni a postojeći senzori markirani za slučaj budućih poruka o statusu grešaka. Pojaviće se sledeći meni:



10. Ukoliko je potrebno optimizujte podešavanja iz **PARA** menija.
11. Pritisnite ESC taster dva puta.
Ukoliko se kontroler nalazi u normalnom režimu rada pojaviće se info strana, npr:

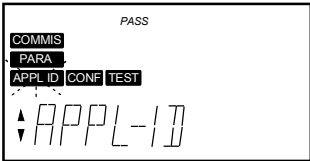


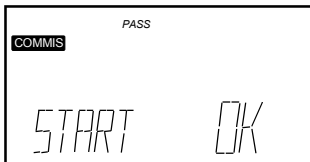
Napomene:

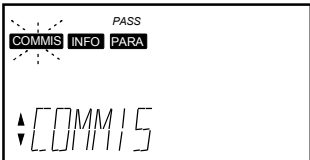
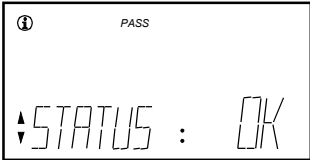
- **COMMIS** meni je aktivan samo na nivou lozinke (password = 2)
- Postoje 3 nivoa pristupa:
 - Nivo korisnika ⓘ
 - Servisni nivo **SERVICE**
 - Nivo lozinke **PASS**
- Nivo možete promeniti istovremenim pritiskom na ESC i OK taster

hr Puštanje u rad

Prvo pokretanje

- Uključite napajanje.
Kada se završi pokretanje pretvornika signala, **COMMIS** izbornik (puštanja u pogon) sa titrajućim **PARA** podizbornicima pojavljuje se.
- Izaberite podizbornik **APPL ID** pomoću tipki za navigaciju (+/-):

- Pritisnuti OK tipku dva puta. Polje za upis osnovnog tipa počine titrati.
- Odabrati osnovni tip koristeći navigacijske tipke (+/-) i potvrditi odabir pritiskom na OK tipku.
- Ako je potrebno, odabrati **CONF** podmeni za podešavanje konfiguracije.
- Ako je potrebno, odabrati **PARA** podmeni za podešavanje postavki parametara (početne vrijednosti).
- Odabrati **TEST** podmeni za izvršavanje testa ožičenja (preporučuje se!).
Provjeriti ulaze i izlaze. Izlazi će biti simulirani.
Pažnja! Sigurnosne funkcije su deaktivirane.
- Napustiti **COMMIS** meni pritiskom na ESC tipku. Pojavljuje se sljedeći prikaz na ekranu:



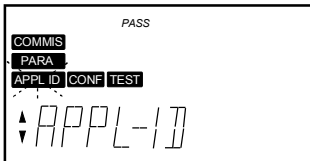
- Pritisnuti OK tipku.
Pokreće se aplikacija, svi osjetnici će biti provjereni i postojeći osjetnici biti će zasjenjeni za buduće poruke statusa kvara.
Pojavljuje se sljedeći meni na zaslonu ekrana:

- Ako je potrebno, optimizirati parametre podešavanja u **PARA** meniju.
- Pritisnuti ESC tipku dva puta.
Ako je regulator u normalnom režimu rada, prikazat će se info stranica, kao npr:


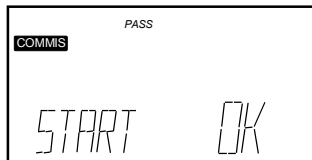
Napomene:

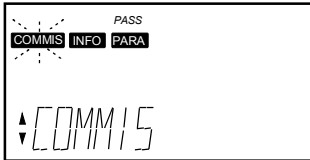
- COMMIS** meni je aktivan samo na razini pristupa šifrom (šifra = 2)
- Postoje 3 razine pristupa:
 - Korisnička razina (i)
 - Servisna razina *SERVICE*
 - Šifrirana razina *PASS*
- Razina pristupa može se mijenjati istodobnim pritiskom na tipke ESC i OK

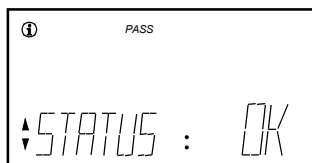
sl Zagon

Pri prvem zagonu

- Vklopite električno napajanje
Također po končanem zagonu signalnega pretvornika se prikaže, **COMMIS** (Zagon) z utripajočim podmenijem **PARA**.
- Izberite podmeni **APPL ID** s pritiskanjem navigacijskih tipk (+/-):

- Dvakrat pritisnite tipko OK. Vnosno polje za tip naprave začne utripati.
- Izberite tip naprave s pritiskanjem navigacijskih tipk (+/-) in potrdite s pritiskom tipke OK.
- Po potrebi izberite podmeni **CONF** za prilagoditev konfiguracije.
- Po potrebi izberite podmeni **PARA** za prilagoditev nastavitve (privzete vrednosti).
- Izberite podmeni **TEST** za izvajanje preizkusa ožičenja (se priporoča!).
Preverite vhode in izhode. Izhodi bodo simulirani.
Pozor! Varnostne funkcije so izklopljene.
- Zapustite meni **COMMIS** (zagon) s pritiskom tipke ESC. Prikaže se naslednje:



- Pritisnite tipko OK.
Aplikacija se zažene, preverijo se vsa tipala, obstoječa tipala se označijo zaradi kasnejšega javljanja motenj. Prikaže se naslednji meni:

- Po potrebi optimirajte nastavitve v meniju **PARA** (nastavitve).
- Dvakrat pritisnite tipko ESC.
Če je regulator v normalnem režimu obratovanja, se prikaže info stran, npr.:



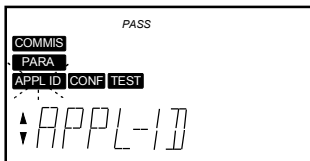
Opombe:

- Meni **COMMIS** (zagon) je aktiven le na nivoju gesla (geslo = 2)
- Obstajajo trije nivoji dostopa:
 - uporabniški nivo (i)
 - servisni nivo *SERVICE*
 - nivo gesla *PASS*
- Sprememba nivoja je možna z istočasnim pritiskom tipk ESC in OK

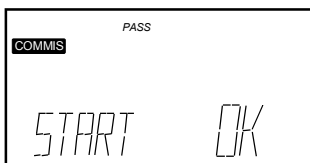
ro Punere in functiune

Prima punere sub tensiune

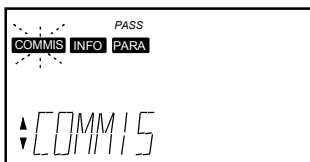
1. Puneti aparatul sub tensiune.
Cand initializarea convertorului de semnal este finalizata, apare meniul **COMMIS** (punere in functiune) impreuna cu submeniuul clipitor **PARA**.
2. Selectati submeniuul **APPL ID** cu butoanele de navigare (+/-):



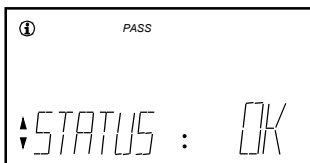
3. Apasati butonul OK de doua ori. Campul pentru tipul de baza incepe sa clipeasca.
4. Selectati tipul de baza cu butoanele de navigare (+/-) si confirmati prin apasarea butonului OK.
5. Daca este necesar, selectati submeniuul **CONF** pentru a adapta configuratia.
6. Daca este necesar, selectati submeniuul **PARA** pentru a adapta valorile parametrilor (valori prestabilite).
7. Selectati submeniuul **TEST** pentru a face testul de cablare (recomandat!).
Verificati intrarile si iesirile. Iesirile vor fi simulate.
Atentie! Functiile de siguranta sunt inactivate.
8. Parasiti meniul **COMMIS** prin apasarea butonului ESC. Apare urmatoari afisaj:



9. Apasati butonul OK.
Aplicatia este pornita, toti senzorii vor fi verificati iar senzorii existenti vor fi evidentiati pentru mesaje de defect viitoare. Apare urmatoarul meniu:



10. Daca este necesar, optimizati setarile in meniul **PARA**.
11. Apasati de doua ori butonul ESC.
Daca regulatorul este in functionare normala, va apare pagina info, de exemplu:



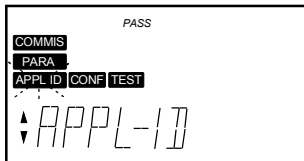
Note:

- Meniul **COMMIS** este activ doar in nivelul parolat (parola = 2)
- Exista 3 nivele de acces:
 - Nivel utilizator final ⓘ
 - Nivel service *SERVICE*
 - Nivel parola *PASS*
- Nivelul poate fi schimbat apasand simultan butoanele ESC si OK

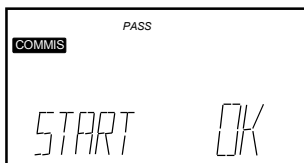
ru Запуск

Первый пуск

1. Включение питания.
После включения преобразователя, появляется меню **COMMIS** с мигающим подменю **PARA**.
2. Выберите подменю **APPL ID** при помощи навигационных кнопок (+/-):



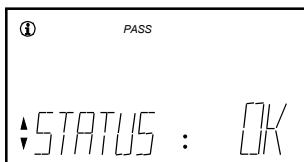
3. Два раза нажмите на кнопку OK. Начинает мигать поле ввода для типа установки.
4. Выберите тип установки при помощи кнопок навигации (+/-) и подтвердите нажатием на кнопку OK.
5. Если необходимо, выберите подменю **CONF** для адаптации конфигурации.
6. Если необходимо, выберите подменю **PARA** для адаптации настроек (значения по умолчанию).
7. Выберите подменю **TEST**, чтобы провести проверку соединений (рекомендуется).
Проверьте входы и выходы. Выходы будут симулированы.
Осторожно! Функции безопасности деактивированы.
8. Выйдите из меню **COMMIS** нажатием на кнопку ESC. Появится следующий дисплей:



9. Нажмите на кнопку OK.
Приложение будет запущено, будет проведена проверка всех датчиков, и существующие датчики будут помечены для последующих сообщений об ошибке. Появится следующее меню:



10. При необходимости оптимизируйте настройки в меню **PARA** (настройки).
11. Нажмите на кнопку ESC два раза.
Если контроллер в нормальном состоянии, появится страница информации, например:



Примечание:

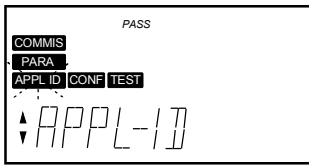
- Меню **COMMIS** активно только на уровне пароля (пароль = 2)
- Имеются 3 уровня доступа:
 - Уровень конечного пользователя ⓘ
 - Уровень сервиса *SERVICE*
 - Уровень пароля *PASS*
- Уровень можно изменить нажатием одновременно на кнопки ESC и OK

bg Режим на настройка

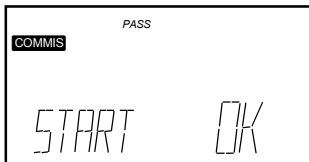
Първоначално включване

1. Включване на електрическото захранване.
Когато конвертирането е завършено **COMMIS** (Режим на настройка) менюто с мигащото **PARA** под менюто има вида:

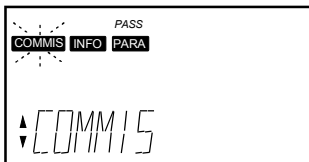
2. Изберете подменю **APPL ID** с навигационните бутони (+/-):



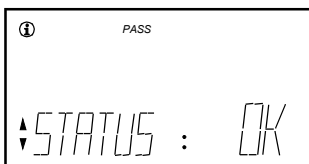
3. Натиснете бутон ОК два пъти. Входното поле за тип инсталация започва да мига.
4. Изберете тип на инсталация с навигационните бутони (+/-) и потвърдете с натискане на бутон ОК.
5. Ако е необходимо изберете подменю **CONF** за да преработите конфигурацията.
6. Ако е необходимо изберете подменю **PARA** за да преработите параметрите. (Стандартни стойности).
7. Изберете подменю **TEST** да направите тест на електрическата инсталация (препоръчително). Проверка на входовете и изходите. Изходите ще бъдат симулирани.
Внимание! Защитните функции са изключени.
8. За изход от **COMMIS** меню натиснете бутон ESC. Дисплея има вида:



9. Натиснете бутон ОК. Приложението е стартирано, всичките сензори ще бъдат проверени и съществуващите ще бъдат проверявани за бъдещи грешки. Следващото меню има вида:



10. Ако е необходимо оптимизирайте настройките в меню **PARA**.
11. Натиснете бутон ESC два пъти. Ако контролерът работи правилно дисплея има вида:



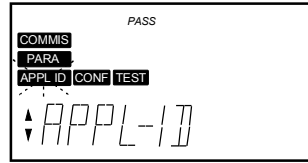
Забележка:

- Менюто **COMMIS** се активира с парола (парола=2)
- Има 3 нива за достъп:
 - Потребителско ниво ⓘ
 - Сервизно ниво SERVICE
 - Меню с парола PASS
- Нивото за достъп може да бъде променено с натискане на бутони ESC и ОК едновременно.

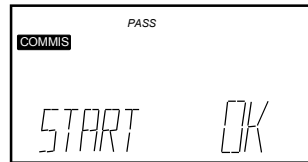
tr Devreye alma

İlk çalıştırma

1. Güç beslemesini açın.
Kontrol ünitesinin ilk çalıştırma safhası tamamlandığında, yanıp sönen **COMMIS** alt-menü ile (devreye alma) menüsü **PARA** belirir.
2. Navigasyon düğmelerini (+/-) kullanarak **APPL ID** alt menüsünü seçin:



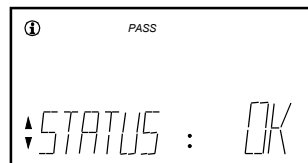
3. OK düğmesine iki kez basın. Temel tip için giriş alanı yanıp sönmeye başlar.
4. Navigasyon düğmeleri ile (+/-) temel tipi seçin ve OK düğmesi ile onaylayın.
5. Gerekliyse, konfigürasyonlar belirlemek için **CONF** alt menüsünü seçin.
6. Gerekliyse, parametre ayarları (varsayılan değerler) belirlemek için **PARA** alt menüsünü seçin.
7. Kablo sistemi testi için **TEST** alt menüsünü seçin (tavsiye edilir!). Girişleri ve çıkışları kontrol edin. Çıkışlar simüle edilir.
Dikkat! Güvenlik fonksiyonları etkin değildir.
8. ESC tuşuna basarak **COMMIS** menüsünden çıkın. Aşağıdaki ekran görüntülenir:



9. OK düğmesine basın.
Uygulama başlatılır, tüm sensörler kontrol edilir ve var olan sensörler gelecekteki arıza durum mesajları için seçilecektir. Aşağıdaki menü görüntülenir:



10. Gerekliyse, ayarları **PARA** menüsünden optimize edin.
11. ESC düğmesine iki kez basın.
Kontrol ünitesi normal kullanımda ise, bilgi sayfası belirir, örneğin:



Notlar:

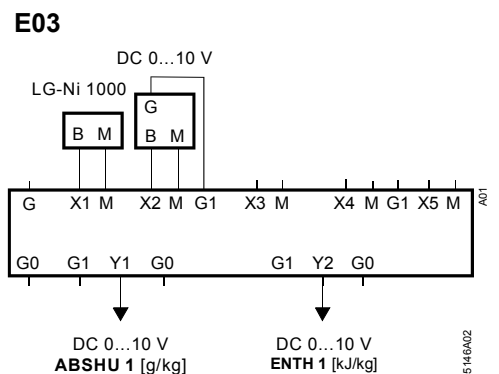
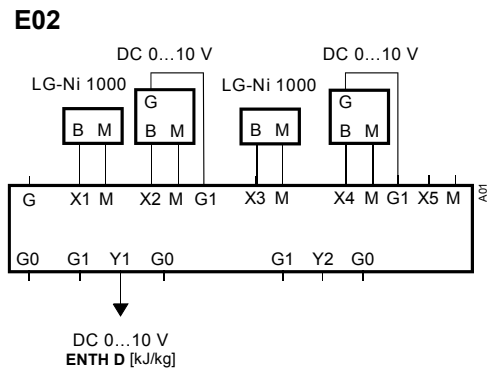
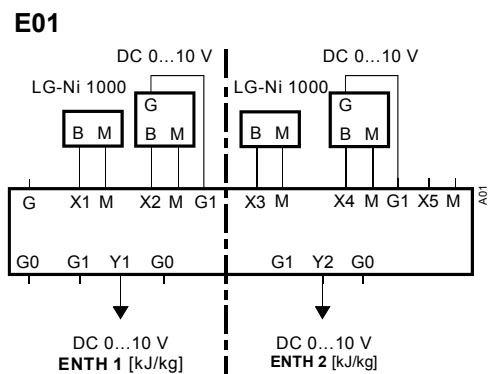
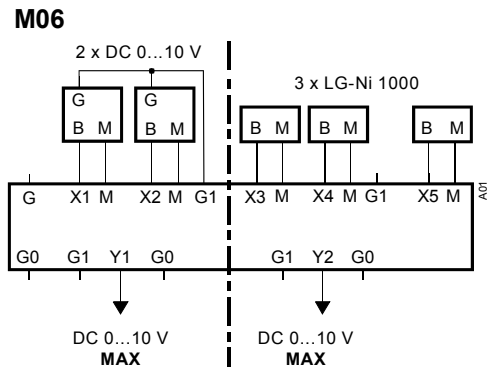
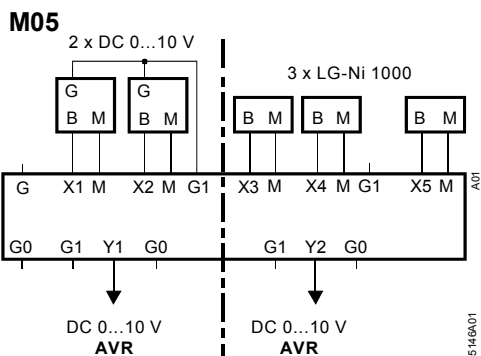
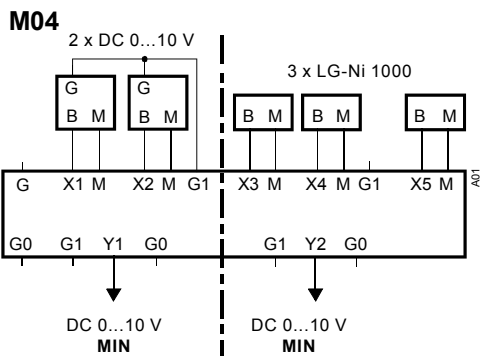
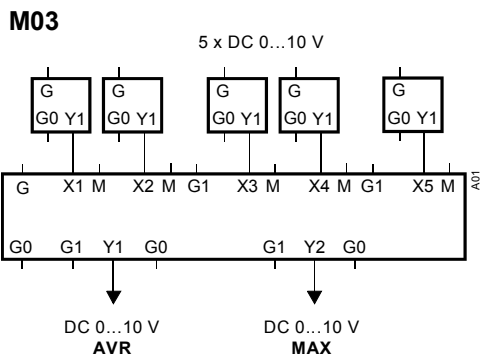
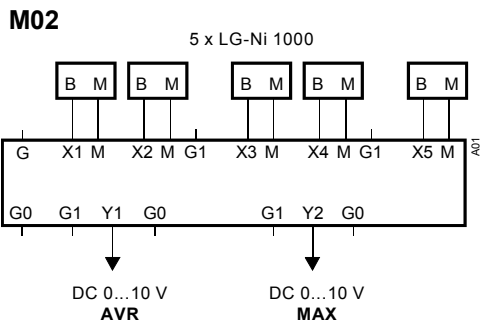
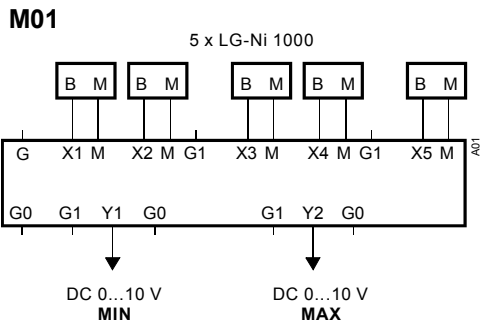
- **COMMIS** menüsü sadece şifre seviyesinde devrededir (şifre =2)
- 3 erişim seviyesi bulunmaktadır:
 - Son kullanıcı seviyesi ⓘ
 - Servis düzeyi SERVICE
 - Şifre seviyesi PASS
- Seviye ESC ve OK düğmelerine aynı anda basılarak değiştirilebilir

de Grundtyp
en Basic type
fr Type de base
sv Grundtyp
nl Basistype
it Impianto base

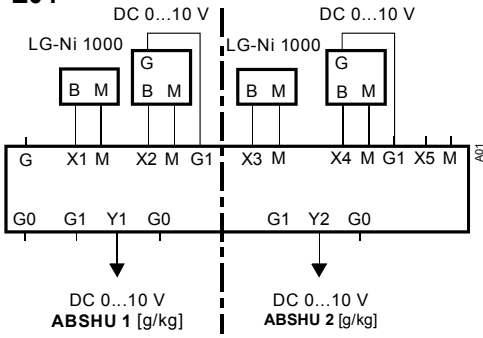
fi Perustyyppi
es Tipo básico
da Basistype
pl Typ podstawowy
cs Základní typ
sk Základný typ

hu Alaptípus
el Βασικός τύπος
pt Instalação básica
sr Osnovni tip
hr Osnovni tip
sl Osnovni tipi

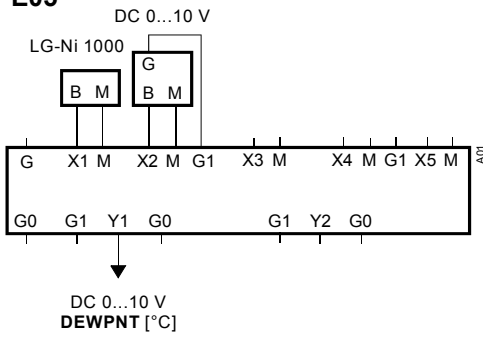
ro Tip de baza
ru Тип заземления
bg Тип инсталация
tr Temel tip



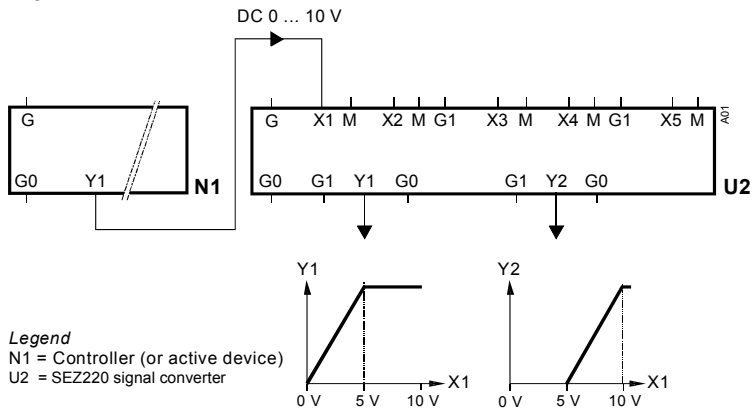
E04



E05



D01



D02

